



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
ФГБОУ ВО «ИГУ»  
**Кафедра востоковедения и регионоведения АТР**

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета иностранных языков

  
О.В. Кузнецова  
«07» марта 2019 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

Наименование дисциплины (модуля):  
**Б1.В.ДВ.08.01 Перевод профессионально ориентированных текстов  
(второй иностранный язык)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

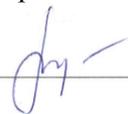
Тип образовательной программы: прикладной бакалавриат

Направленность (профиль) подготовки: Лингвистическое обеспечение туризма и гостиничного дела (первый иностранный язык - английский, второй иностранный язык - китайский)

Квалификация выпускника - бакалавр

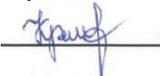
Форма обучения: очная

Согласовано с УМК ИФИЯМ  
Протокол № 7 от «07» марта 2019 г.  
Председатель:



О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой:  
Протокол № 6 от «18» февраля 2019 г.  
Зав. кафедрой востоковедения  
и регионоведения АТР



Е.В. Кремнёв

Иркутск 2019 г.

### **1. Цели и задачи дисциплины (модуля):**

**Цели** освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области перевода и переводоведения, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка и навыков устного перевода информационных текстов.

**Задачи** дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке бакалавра к выполнению профессиональной деятельности лингвиста и переводчика, такой как: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода с использованием навыков устного перевода информационных текстов.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП:**

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. В этот период студенты углубляют и развивают знания, умения и навыки в области устного перевода с иностранного языка (ИЯ) на русский (РЯ), а также формируют базовые навыки устного перевода с РЯ на ИЯ.

При изучении этой дисциплины студенты применяют полученные ранее переводческие навыки и умения к переводу более сложных и разнообразных текстов информационно-аналитического характера, а также учатся переводить большие объемы текста в единицу времени, что готовит их профессиональной деятельности, а также к продолжению обучения в магистратуре.

Кроме того, дисциплина, демонстрируя взаимосвязь между изученными ранее теоретическими курсами и переводческой практикой, играет значительную роль в подготовке студента к написанию бакалаврской работы.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):**

Процесс изучения дисциплины (модуля) направлен на формирование следующих компетенций: (ПК-18); (ОПК-1).

В результате изучения дисциплины студент должен (в соответствии с формируемыми компетенциями):

#### ***Знать:***

понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;

#### ***Уметь:***

использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации

для решения профессиональных задач;

**Владеть:**

нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

**4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)**

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестры			
		5	6	7	8
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>36</b>			<b>36</b>	
В том числе:	-	-	-	-	-
Лекции	18			18	
Практические занятия (ПЗ)	18			18	
Семинары (С)					
Лабораторные работы (ЛР)					
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>34</b>			<b>34</b>	
В том числе:	-	-	-	-	-
Курсовой проект (работа)					
Расчетно-графические работы					
Реферат (при наличии)					
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>					
СР (подготовка к практическим занятиям)	34			34	
<b>КСР</b>	<b>2</b>			<b>2</b>	
Вид промежуточной аттестации ( <i>зачет</i> )					
<b>Контактная работа (всего)</b>	<b>38</b>			<b>38</b>	
Общая трудоемкость	часы			72	
	зачетные единицы	2		2	

**5. Содержание дисциплины (модуля)**

**5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)**

№ раздела (или темы)	Наименование раздела (или темы)	Содержание раздела (или темы)
1	Природно-ресурсный	Экономико-географическая характеристика

	потенциал стран и его экономическая оценка	Кувейта, Кампучии, Словакии, Вьетнама. Исторические пути развития Камбоджи и Кувейта.
2	Государственный строй	Система органов государства. Федеративная система организации государства.
3	Глобализационные процессы в экономике.	Экономика развитых и развивающихся стран.
4	Конституция. Международное право.	Конституционное право. Международный договор.
5	Международная политика	Внешнеполитическая деятельность. Дипломатия. Дипломатические и консульские представительства. Россия в системе международных отношений.

**5.2 Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами**

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№№ разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин (вписываются разработчиком)								
		1	2	3						
1.	«Перевод профессионально ориентированных текстов (второй иностранный язык)»									

**5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий**

№ п/п	Наименование раздела	Наименование темы	Виды занятий в часах					
			Лекц.	Практ. зан.	Семин	Лаб. зан.	СРС	Всего
1.	Природно-ресурсный потенциал стран и его экономическая оценка	Природно-ресурсный потенциал стран и его экономическая оценка	4	4			6	14
2.	Государственный строй	Государственный строй	4	4			8	16
3.	Глобализационные процессы в экономике.	Глобализационные процессы в экономике.	4	4			6	14
4.	Конституция. Международное право.	Конституция. Международное право.	4	4			8	16

5.	Международная политика	Международная политика	2	2			8	12
----	------------------------	------------------------	---	---	--	--	---	----

### 6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
1	2	3	4	5	6
1.	1	Природно-ресурсный потенциал стран и его экономическая оценка	8	Контрольная работа	ПК-18; ОПК-1
2.	2	Государственный строй	8	Контрольная работа	ПК-18; ОПК-1
3.	3	Глобализационные процессы в экономике.	6	Контрольная работа	ПК-18; ОПК-1
4.	4	Конституция. Международное право.	8	Контрольная работа	ПК-18; ОПК-1
5.	5	Международная политика	6		ПК-18; ОПК-1

#### 6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед.	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
1	Природно-ресурсный потенциал стран и его экономическая оценка	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и иными источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	8
2	Государственный строй	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и иными источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	8

3	Глобализационные процессы в экономике.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и иными источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
4	Конституция. Международное право	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и иными источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	8
5	Международная политика	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и иными источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6

## 6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

## ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определи, какие задания нужно выполнить.</li> <li>2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Смотри записи о домашнем задании.</li> <li>2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте.</li> <li>3. Установи последовательность выполнения заданий.</li> <li>4. Раздели время на каждый предмет.</li> </ol>
2. Выполняя домашнее задание	В начале	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Уясни требования задания.</li> <li>2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.</li> </ol>
	В ходе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется?</li> <li>2. Так ли я действую, как надо?</li> <li>3. Уложусь ли я в отведенное время?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не отвлекайся!</li> <li>2. Следи за своими действиями!</li> <li>3. Умей уложиться во время!</li> </ol>
	В конце	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устанавливаю, что еще не выполнено.</li> <li>2. Даю оценку результату своей работы.</li> <li>3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверь себя: все ли выполнено?</li> <li>2. Верно ли выполнено?</li> </ol>
3. Завершая работу		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Контролирую полноту и качество выполнения задания.</li> <li>2. Что можно дополнительно сделать?</li> <li>3. Планирую свой ответ на занятии.</li> <li>4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить глубину своих знаний.</li> <li>2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы.</li> <li>3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.</li> </ol>

### 7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые по дисциплине не предусмотрены.

### 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

#### а) основная литература:

Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода [Текст] : учеб. пособие для вузов / В. Ф. Щичко ; Мин-во образования РФ; Военный ун-т. - 2-е изд. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 223 с. - ISBN 978-5-17-039263-6 (14 экз.)

Щичко, В. Ф. Перевод с китайского языка [Текст] : начальный курс : учеб. для ВУЗов / В. Ф. Щичко. - 3-е изд., стер. - М. : Восток-Запад, 2006. - 112 с. - ISBN 5-478-00045-0 (30 экз.)

**б) дополнительная литература:**

Войцехович, И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод [Текст] : начальный курс : учебник для вузов / И. В. Войцехович. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ, 2005. - 525 с. - ISBN 5-17-033495-8 (29 экз.)

Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода [Текст] : учеб. пособие / В. Ф. Щичко ; М-во образования РФ. - М. : Восток-Запад, 2004. - 224 с. - ISBN 5-478-00051-5 (51 экз.)

**в) программное обеспечение:**

1. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

2. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

3. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.

4. **Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

5. **Opera 41.** Браузер –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.

6. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf) . Срок действия: бессрочно.

7. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.

8. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.

9. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.

10. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.

11. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

12. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
13. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
14. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия **-GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
16. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

**г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

1. ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.
2. ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.
3. УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

**9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):**

**Специальные помещения:**

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo) и учебно-наглядные пособия (карта), проектор SANYO PLCX478 (1 шт.), экран Classic Solution (1 шт.) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo) и учебно-наглядные пособия (карта), проектор SANYO PLCX478 (1 шт.), экран Classic Solution (1 шт.) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Помещение для организации самостоятельной работы: аудитория укомплектована

специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: монитор Samsung E 1920 NR, системный блок IN-WIN (12 шт) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

## **10. Образовательные технологии:**

Реализация компетентного подхода предусматривает использование в рамках курса активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках курса предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

## **11. Оценочные средства (ОС):**

### **11.1. Оценочные средства для входного контроля**

### Типовое задание:

1. Прослушать и перевести новостную статью  
2011年公务蓝皮书：评估38个大中城市公共服务能力  
<http://news.cntv.cn/china/20110718/102564.shtml>
2. Раскрыть основные понятия  
区位
3. Ответить на вопросы:
  - 1、社科院发布了什么文件？文件对哪个方面进行了评估？包括哪些指标？
  - 2、公众评价高的是哪些方面？评价低的是哪些方面？公共安全调查满意度排名前面的是哪几个城市？
  - 3、蓝皮书还指出了什么问题？专业人士认为政府该采取什么措施？

### 11.2. Оценочные средства текущего контроля

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Контрольная работа	Тема 1. Природно-ресурсный потенциал стран и его экономическая оценка	ПК-18; ОПК -1
2	Контрольная работа	Тема 2. Государственный строй	ПК-18; ОПК -1
3	Контрольная работа	Тема 3. Глобализационные процессы в экономике.	ПК-18; ОПК -1
4	Контрольная работа	Тема 4. Конституция. Международное право	ПК-18; ОПК -1
5	Контрольная работа	Тема 5. Международная политика	ПК-18; ОПК -1

#### Устный опрос. Раздел 1. Природно-ресурсный потенциал стран и его экономическая оценка

##### I. Подберите китайские эквиваленты:

1. мирное восстановление
2. не хватает ресурсов
3. запасы древесины
4. перейти под протекторат
5. экспортировать марганец, алюминий и железо
6. полезные ископаемые

7. доходы от экспорта нефти
8. колыбель цивилизации
9. выступить в качестве одного из важных пунктов
10. страна-производитель и экспортер нефти

**II. Переведите на китайский язык имена собственные:**

Словакия	Центральная Европа
Юго-Восточная Азия	Австрия
Сиа́мский залив	горы Татры
п-ов Индокитай	р. Дунай
Саудовская Аравия	Украина

**11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена или зачета)**

**Очная форма обучения.**

**7-й семестр.**

1. Вид промежуточной аттестации: диф. зачет
2. Форма проведения: устный опрос
3. Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

**Задания для промежуточного контроля**

Устно переведите на китайский язык и побеседуйте с экзаменатором на заданную текстом тему:

**Австрия**

Расположена в Западной Европе. Официальное название – Республика Австрия. Разделена на 9 округов. На северо-западе граничит с Германией, на севере – с Чехией. Рельеф территории – гористый.

Численность населения составляет более 8 млн. человек.

Государственный язык – немецкий. Денежная единица – евро.

Основная религия - католицизм. Католики составляют 78%. Меньшинство проповедует ислам (17%) и протестантство (5%).

Климат разный. Средняя температура в январе от -1 °С до - 3 °С, в июле- от +16 °С до +19 °С. Плотность населения 97,4 человек на км<sup>2</sup>.

Столица – Вена – один из красивейших городов мира. Эта древняя столица, как и прежде, является политическим, экономическим и культурным центром страны.

Австрия богата природными ресурсами. Особенно славится соляными и минеральными источниками. Развито сельское хозяйство, животноводство, а также такие отрасли, как химическая и гидроэнергетика.

### **Задания для промежуточного контроля**

Переведите устно предложения на китайский язык, заполняя пропуски подходящими словами, обсудите предложенное высказывание на китайском, выскажите свое мнение.

1. Глава государства \_\_\_\_\_ реальной властью.
2. Министры правительства \_\_\_\_\_ президентом.
3. Члены парламента не подлежат \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_ преследованию.
4. Президент может \_\_\_\_\_ на законопроекты, принятые парламентом.
5. Партия, получившая в палате \_\_\_\_\_, формирует правительство.
6. Глава государства - \_\_\_\_\_, который вместе с парламентом осуществляет \_\_\_\_\_ власть, а вместе с правительством \_\_\_\_\_ власть.

Разработчик:  Н.В. Терехова

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.  
Протокол № 6 от «18» февраля 2019 г.  
Зав. кафедрой востоковедения  
и регионоведения АТР

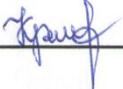
  
\_\_\_\_\_

Е.В. Кремнёв

*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*



### Лист изменений, внесенных в рабочую программу

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов		
			замененных	новых	аннулированных
2019 – 2020	№ 1 от 29.08.2019  зав. кафедрой Е.В. Кремнёв	1. В п. 8 в внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт <a href="http://www.isu.ru">www.isu.ru</a> )	-	-	-